

Абсолютное большинство новых специальных слов в сфере криптовалют образовано путем калькирования с английского. Например, 空投 ‘airdrop’, 暗网 ‘darknet’, 私钥 ‘personal key’, 公钥 ‘public key’, 双花 ‘double spending’, 颜色币 ‘color coin’, 众筹 ‘crowdfunding’. Большая часть таких слов эквивалентна английским словосочетаниям прилагательное + существительное. Но есть и слова, образуемые по глагольно-объектной модели: 锁仓 ‘to close a position’.

Примером семантической кальки является, например, слово 鲸鱼 – ‘кит’, т.е. крупный игрок на рынке. Примечательно, что другие термины, обозначаемые названиями животных в английском языке, в китайский, в отличие от русского, переняты не были.

В силу ряда особенностей китайского языка, фонетические заимствования по количеству уступают семантическим. Из отобранных нами лексических единиц лишь 2 мы классифицировали как фонетические заимствования. Это такие слова, как 哈希 hāxī ‘hash’ ‘хэш’, 比特 bǐtè ‘bite’ ‘бит’. С этими же корнями имеются и полукальки: 比特币 bǐtèbì ‘bitcoin’ ‘биткоин’, 哈希率 hāxīlǜ ‘hashrate’ ‘хэшрейт’. Здесь мы видим англоязычную часть и китайскую морфему, соответствующую второй части сложного слова.

В кальках зачастую используются уже принятые в китайском языке полусуффиксы, эквивалентные английским суффиксам или же корням. Таковы полусуффиксы 性 (для обозначения характеристик), 化 (для обозначения преобразования), 量 (для обозначения объема): 动性 ‘мобильность’, 供应量 ‘объем предложения’, 中心化 ‘централизация’. Мы выделили также появившийся полусуффикс 圈, иероглиф, изначально обозначавший ‘круг, кольцо’, но сейчас используемый в качестве обозначения сообщества, группы – как полуаффикс 群: 币圈 ‘сообщество людей, которые занимаются трейдингом криптовалют или выпускают свои валюты’.

В китайском языке термины криптовалюты образуются также путем семантической деривации. Например, 韭菜 – это ‘лук-порей’, или в жаргоне ‘упорный’. В криптовалютной сфере слово приобрело значение ‘новый инвестор, который вышел на рынок, но из-за того, что плохо разбирается в механизмах, терпит потери, уходит с рынка, но затем снова возвращается’.

Т. Логвинюк

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ НАИМЕНОВАНИЙ ЖИЛИЩА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Материалом данного исследования послужили наименования жилища, отобранные из Большого толкового словаря русского языка С. А. Кузнецова. Корпус анализируемых составили 80 ЛЕ, распределенных по 3 тематическим

группам: 1) наименования жилища человека (*жилье, дом, лачуга, особняк* и др.); 2) наименования жилища животных (*берлога, нора, конура, муравейник, конюшня* и др.); 3) наименования частей жилища (*балкон, дверь, кров, лестница, окно* и др.). Цель исследования – установить, какие наименования жилища и его частей развивают свой семантический потенциал и формируют вторичные значения в русском языке. Анализ фактического материала показал следующее.

57,5 % наименований жилища и его частей являются многозначными, 42,5 % рассматриваемых лексем имеют только одно значение. Наибольшую семантическую активность проявляют наименования жилища животных (9 из 11 наименований этой группы имеют 2 и более ЛСВ), затем в количественном отношении следуют наименования частей жилища. В меньшей степени развивают вторичные значения наименования жилища человека.

Выделенные полисеманты имеют разный семантический объем: 65,22 % рассматриваемых наименований жилища имеют 2 значения (*логовище, квартира* и др.); 21,74 % слов – 3 значения (*жилье, замок, кровля* и др.); 13,04 % наименований образуют от 5 (*дом, окно* и др.) до 9 (*гнездо*) значений.

В процессе вторичной номинации на базе наименований жилища наблюдаются различные типы изменений первичного значения слова: расширение значения (*шале* ‘всякий загородный домик, дача, построенные в подражание швейцарскому’, метафорический перенос (*конура* ‘тесное, темное, грязное помещение, жилище’), метонимический перенос (*дом* ‘семья, люди, живущие вместе одним хозяйством’), синекдоха (*порог* ‘родной дом’). Наиболее частотным среди типов изменения лексического значения в анализируемом языковом материале является метафорический перенос.

На степень семантической активности слова влияют несколько факторов, в том числе частотность его употребления. Проведенное исследование показало, что многозначность чаще развивается у лексем с высокой частотностью (ср. *дом* (5 ЛСВ) – 29469 документов в НКРЯ и *яранга* (1 ЛСВ) – 36 документов).

Среди многозначных наименований жилища 24 ЛЕ (52 %) являются в русском языке заимствованиями, 22 ЛЕ (48 %) – исконными, следовательно, происхождение слова не является решающим фактором, влияющим на степень семантической активности лексической единицы.

К. Лошко

ОТЦЫ И ИМПЕРАТИВЫ (на материале английского языка)

Долгое время считалось, что отцы не умеют подстраивать свою речь под детей, а речь, обращенная к ребенку, исследовалась на материале высказы-